

第十一章

无所不在的显现

在上一章中，克利须那简单地向阿尔诸那列举了他的一部分杰出特性，阿尔诸那因此认为自己已经对克利须那有了全面的了解，他的妄念因此可以完全得到消灭。在本章中，他希望克利须那对他前一章所阐述的进行更实际的描述。俗话说，“耳听为虚，眼见为实”，可见，所听与所看之间有极大的差别。当阿尔诸那直接站在主的面前、倾听他的教诲时，他会因畏惧而浑身颤抖、乞求主的宽恕。一个受到神圣启迪的圣人是不是还怀有对主的畏惧和求知欲呢？

1. “阿尔诸那说，‘你仁慈地把这些无比神秘的灵性知识传授给我，聆听了你的教诲，我疑惑尽消。’”

克利须那向他解释了至尊之灵与个体灵魂的关系，阿尔诸那听后疑惑顿消，内心充满了智慧的光明。

अर्जुन उवाच

मदनुग्रहाय परमं गुह्यमध्यात्मसंज्ञितम् ।

यत्त्वयोक्तं वचस्तेन मोहोऽयं विगतो मम ॥१॥

2. “眼如莲花的人哪，我已经仔细聆听了你对众生显隐的讲述，认识到你永不毁灭的荣耀。”

他完全相信克利须那所述真实性，但是，

3. “我的主啊，你的存在本身和你的描述完全属实，但是，至高的存在啊，我希望对你的神圣光芒直接有所了解。”

对耳中所听到的，他不感到满足，因为他更想亲眼看到他的宇宙形体。

4. “我的主，伟大的瑜伽师啊，如果可能的话，请向我展示你那永恒的形体吧。”

阿尔诸那是克利须那器重的学生，因此，克利须那很愿意把阿尔诸那的祈祷变成现实，向他显现自己的宇宙形体。

5. “主说，‘我亲爱的帕萨啊，你注意看清我成千上万种显现吧，它们形体繁多，五彩斑斓。’”

भवाप्ययौ हि भूतानां श्रुतौ विस्तरशो मया ।
त्वत्तः कमलपत्राक्ष माहात्म्यमपि चाव्ययम् ॥२॥
एवमेतद्यथात्थ त्वमात्मानं परमेश्वरं ।
द्रष्टुमिच्छामि ते रूपमैश्वरं पुरुषोत्तम ॥३॥
मन्यसे यदि तच्छक्यं मया द्रष्टुमिति प्रभो ।
योगेश्वर ततो मे त्वं दशयात्मानम् अव्ययम् ॥४॥
पश्य मे पार्थ रूपाणि शतशोऽथ सहस्रशः ।
नानाविधानि दिव्यानि नानावर्णाकृतीनि च ॥५॥

6. “巴茹阿特啊，看我这些不同的显现吧——阿迪提¹，茹德拉，瓦苏²，阿施维兄弟³，玛茹特⁴，以及其它的种种显现，这所有的一切都是闻所未闻、见所未见的。”

7. “古达凯沙呀，在此处，你能够在我的形体之内窥见有生及无生世界的一切。”

但是，阿尔诸那迷惑地揉着双眼，看不到任何事物。克利须那又说，

8. “既然你无法以肉眼看清我的存在，我就赐予你神圣的视野，有了它，你就能够看清我的光芒和瑜伽之道的伟大。”

克利须那将神圣的视野赐予了阿尔诸那，瑜伽大师维亚斯⁵也赋予了督瑞塔拉施特刺的御车者桑捷同样的视野，因此，阿尔诸那能够领悟桑捷所领悟的一切。

पश्यादित्यान्वसूक्तद्रानश्विनौ मरुतस्तथा ।
बहून्यदृष्टपूर्वाणि पश्याश्चर्याणि भारत ॥६॥
इहैकस्थं जगत्कृत्सनं पश्याद्य सचराचरम् ।
मम देहे गुडाकेश यच्चान्यद् द्रष्टुमिच्छसि ॥७॥
न तु मां शक्यसे द्रष्टुमनेनैव स्वचक्षुषा ।
दिव्यं ददामि ते चक्षुः पश्य मे योगमैश्वरम् ॥८॥

1. 印度神话中名为“阿迪提亚”的众神之母
2. 神的名字。
3. 众神的医生，一共两人，被视为太阳神的双生子。
4. 玛茹特是风神，但该词的复数用来表示“众神”。
5. 在第一章节中，桑捷是双目失明的督瑞塔拉施特刺的耳目，也就是说，无知者通过智者感知一切。

9. “桑捷（对督瑞塔拉施特刺）说，‘说罢，我王啊，主就向阿尔诸那显现了他至尊、无所不在的形体。”

瑜珈大师也叫尤给施瓦，是管理和掌握万物的主（哈瑞）⁶。
“哈瑞”是能够消除罪恶和把自己的形体赋予他人的人。克利须那向阿尔诸那显现了他无所不在、光芒四射的存在。

10-11. “阿尔诸那在他的宇宙形体里看到了无数张嘴，无数双眼睛和无数的奇妙显现。这形体佩戴着许多天神的饰物，高举着神圣的武器，戴着天神的花环，穿着天神的衣装，身体上喷洒着神圣的香水，还有许多令人惊叹不已的奇特景象。”

桑捷也向督瑞塔拉施特刺描述了这一奇观。

12. “即使有千万个太阳在天空中同时升起，其光芒也无法与至尊之主的的光芒相比拟。”

13. “随后，潘督之子（阿尔诸那）在克利须那的形体中看到了众神之王，还有许许多多不同的世界。”

एवमुक्त्वा ततो राजन्महायोगेश्वरो हरिः ।
दर्शयामास पार्थाय परमं रूपमैश्वरम् ॥१॥
अनेकवक्त्रनयनमनेकाद्भुत-दर्शनम् ।
अनेकदिव्याभरणं दिव्यानेकोद्यतायुधम् ॥१०॥
दिव्यमाल्याम्बरधरं दिव्यगन्धानुलेपनम् ।
सर्वाश्चर्यमयं देवमनन्तं विश्वतोमुखम् ॥११॥
दिवि सूर्यसहस्रस्य भवेद्युगपदुत्थिता ।
यदि भाः सदृशी सा स्याद्भासस्तस्य महात्मनः ॥१२॥
तत्रैकस्थं जगत्कृत्स्नं प्रविभक्तमनेकधा ।
अपश्यद् देवदेवस्य शरीरे पाण्डवस्तदा ॥१३॥

6. 至尊之主、维施奴和其他众神的称号。在本文中，“哈”意味着“拿走”或者“剥夺”。

阿尔诸那能够看见克利须那之内的全部世界，这证明了他对克利须那的虔诚。

14. “阿尔诸那被眼前的景象所征服，他对克利须那俯首作揖，双手合十，开始向至尊主祷告。”

阿尔诸那在此之前也曾向克利须那祷告，但是看到了克利须那的神圣显现，他变得更加虔诚。

15. “阿尔诸那说，我亲爱的主啊，我在你的躯体中看到所有的神和各种不同种类的生物。我看到了婆罗门创世主坐在他的莲花宝座之上，还有马哈岱瓦和所有的圣人和神蛇。”

这是阿尔诸那获得的直接的感知，而不是他头脑里的幻想，这是瑜伽大师赐予他的神圣礼物。

16. “宇宙之主啊，在你的躯体里，我看到众多手臂、腹部、眼和口，你的形体无边无际，无限延伸。无所不在的圣灵啊，在你之中，我看不到开端、中间和终结。”

17. “在我的眼里，你配戴戴着皇冠，手持杵杖和查克拉⁷，如英雄燃烧的火焰和太阳一般光芒四射，不可测度。”

克利须那的光芒是如此耀眼，简直盲人眼目；他的存在如

ततः स विस्मयाविष्टो हृष्टरोमा धनंजयः ।
प्रणम्य शिरसा देवं कृताञ्जलिरभाषात ॥१४॥
पश्यामि देवांस्तव देव देहे सर्वास्तथा भूतीविशेषसंघान् ।
ब्रह्मणमीशं कमलासनस्थमृषींश्चसर्वानुरगांश्च दिव्यानां ॥१५॥
अनेक बाहूदरवक्त्रनेत्रं पश्यामि त्वां सर्वतोऽनन्तरूपम् ।
नान्तं न मध्यं न पुनस्तवादिं पश्यामि विश्वेश्वर विश्वरूप ॥१६॥
करीटिनं गदिनं चक्रिणं च तेजोराशिं सर्वतो दीप्तिमन्तम् ।
पश्यामि त्वां दुर्निरीक्ष्यं समन्ताद्दीप्तानलार्कद्युतिप्रमेयम् ॥१७॥

7. 一种锋利的、锯齿状的碟式武器，维施奴的主要武器。

此深奥难懂，超越人的思想。但是阿尔诸那能够窥见他的光芒，因为他已经将自己的感官完全奉献给了主。

18. “你是阿克沙，永不毁灭的主，是至尊的灵魂目标，是整个宇宙的栖息之所，是永恒之达摩的维系者，是全宇宙的至尊灵魂。”

克利须那也是普遍的、永恒的、未经显现的和永恒不灭的。一旦个体灵魂的终极目标得以实现，个体存在也将实现与主的最终融合，因此，这些品质也是个体灵魂的品质。

19. “你既没有开始和结束，也没有中间，你的荣耀无边无际。你拥有无数的手臂，你的双眼如同日月。你的脸颊如火焰般光明，照亮整个宇宙。”

阿尔诸那说主的双眼一只象太阳，一只象月亮，对此，我们该如何理解呢？我们不应该照字面的含义去理解，而应该取其蕴含义。这句话的意思是：他的双眼既象太阳般明亮，又如月亮般平静，既光芒四射，又平静如水。“日月”是具有象征意义的。

त्वमक्षरं परमं वेदितव्यं त्वमस्य विश्वस्य परं निधानम् ।
त्वमव्ययः शाश्वतधर्मगोप्ता सनातनस्त्वं पुरुषो मतो मे ॥१८॥
अनादिमध्यान्तमनन्तवीर्यं- मनन्तबाहुं शशिसूर्यनेत्रम् ।
पश्यामि त्वा दीप्तहुताशवक्त्रं स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥१९॥

20. “至尊的存在啊，天地之间的全部空间都因你而充实，三个世界都对你神圣的形体充满了畏惧。”

21. “所有的神都皈依你、融入你的存在，他们中有的合掌祈祷，口中赞美着你的圣名和你的荣耀，那些灵魂已经成就的圣贤和实现的智者则高声为你吟唱韦达颂歌。”

22. “茹德拉、阿迪提诸子、瓦苏、萨迪亚⁸、维施瓦⁹诸子、阿施维兄弟、玛茹特、阿格尼、祖先们、甘达瓦、亚克沙、恶魔、还有完美的圣贤，都惊奇地看着你。”

众神、阿格尼、甘达瓦、亚克沙和恶魔们都惊奇地看着克利须那无所不在、包容一切的形体，因为他们无法理解他的存在、掌握他的本质。克利须那说过，世俗者只能感知到他的凡人形体，并视他为凡人，就连众神都无法认知他与至尊之主一体的本质。因此，他们都惊奇地看着他。

द्यावा पृथ्व्योरिदमन्तरं हि व्याप्तं त्वयैकेन दिशश्च सर्वाः ।
दृष्ट्वाद्भुतं रूपमुग्रं तवेदं लोकत्रयं प्रव्यथितं महात्मन् ॥२०॥
अमी हि त्वां सुरसंघा विशन्ति केचिद्भीताः प्राञ्जलयो गृणन्ति ।
स्वस्तीत्युक्त्वा महर्षिसिद्धसंघाः स्तुवन्ति त्वां स्तुतिभिःपुष्कलाभिः ॥२१॥
रुद्रादित्या वसवो ये च साध्या विश्वेऽश्विनौ मरुवश्चोष्मपाश्च ।
गन्धर्वयक्षासुर सिद्धसंघा वीक्षन्ते त्वां विस्मिताश्चैव सर्वे ॥२२॥

8. 居于天堂的一类神和存在。

9. 一类神的统称。

23. “臂力无穷的人哪，看着你巨人般的身体、众多的口、眼、臂、股、足、腹部以及长长的獠牙，一切生物都惊慌失措，我也是如此。”

克利须那和阿尔诸那都是“臂力无穷的人”，即行动范围超越物质自然的人。克利须那已经达到完美的境界，实现了至尊的精神目标，阿尔诸那的灵性旅途才刚刚开始。他惊奇地看着克利须那的宇宙形体，心中充满了对主的恐惧。

24. “维施奴啊，看到你光芒四射的巨大形体和你无数的显现，看着你张开的大口和闪光的巨眼，我心惊胆战、勇气顿失，再也无法保持沉着冷静。”

25. “众神之主啊，看着你可怕的獠牙和如火焰般明亮的脸颊，失去了方向而无法保持平衡的我乞求你的仁慈。”

26. “我看到，督瑞塔拉施特刺诸子和其他众王毕士摩、卓纳察亚、卡纳、我方的众将军，还有一切……”

रूपं महत्ते बहुवक्त्रनेत्रं महाबाहो बहुबाहूरुपादम् ।
बहूदरं बहुदंष्ट्रस्करालं दृष्ट्वा लोकाः प्रव्यथितास्तथाहम् ॥२३॥
नभः स्पृशं दीप्तमनेक वर्णं व्यात्ताननं दीप्तविशाल नेत्रम् ।
दृष्ट्वा हि त्वां प्रव्यथितान्तरात्मा धृतिं न विन्दामि शमं च विष्णो ॥२४॥
दंष्ट्रस्करालानि च ते मुखानि दृष्ट्वैव कालानलसन्निभानि ।
दिशो न जाने न लभे च शर्म प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥२५॥
अमी च त्वां धृतराष्ट्रस्य पुत्राः सर्वे सहैवावनिपालसङ्घैः ।
भीष्मो द्रोणः सूतपुत्रस्तथासौ सहास्मदीयैरपि योधमुख्यैः ॥२६॥

27. “……生物，都涌入你长满獠牙的口中，众多头颅在你的齿间倾刻化为粉末。”

28. “人世间的斗士们涌入你燃烧的口中，如同江河之水涌入大海。”

不驯的江河之水终归要涌入海洋，愤怒的战士们也无助地涌入主的口中。他们虽然勇敢刚毅，但人的力量毕竟是有限的，因此，他们无法与主抗争。

29. “所有的一切都全速冲入你的口中，好象飞蛾扑向炽烈的火焰而遭到毁灭一般。”

30. “你以燃烧的巨口吞没了一切，你以你的光辉煌耀着整个宇宙，以炽热的光线将自己显现。”

一切不正当的欲望都一一被主消灭，随后，崇高的品质就融入至尊的灵魂。阿尔诸那看到考若夫斗士们和他自己的战士在克利须那的口中遭到毁灭，因此，他乞求道：

वक्त्राणि ते त्वरमाणा विशन्ति दंष्ट्रस्करालानि भयानकानि ।
केचिद्विलग्ना दशनान्तरेषु संदृश्यन्ते चूर्णितैरुत्तमाङ्गैः ॥२७॥
यथा नदीनां बहवोऽम्बुवेगाः समुद्रमेवाभिमुखा द्रवन्ति ।
तथा तवामी नरलोकवीरा विशन्ति वक्त्रण्यभिविज्वलन्ति ॥२८॥
यदा प्रदीप्तं ज्वलनं पतग्ङा विशन्ति नाशाय समृद्धवेगाः ।
तथैव नाशाय विशन्ति लोकस्तवापि वक्त्राणि समृद्धवेगाः ॥२९॥
लोलिहासे ग्रसमानः समन्ता ल्लोकान्समग्रान्वदनैर्ज्वलद्भिः ।
तेजोभिरापूर्य जगत्समग्रं भासस्तवोग्राः प्रतपन्ति विष्णो ॥३०॥

31. “至尊的存在啊，我对你的特性一无所知，希望了解你的本质，因此，我对你俯首称臣、全心祈祷，请你告诉我，居于这可怕形体之中的你到底是谁。”

阿尔诸那希望全面了解克利须那的意图和本质，因为他对主一无所知。

32. “主说道，‘我就是摧毁一切的时间（卡拉），我要摧毁世间的一切，即使你不愿战斗，敌方的军队和一切战士也将遭到摧毁。”

他又说，

33. “因此，起来战斗吧，去赢得你的荣耀！征服我的敌人，去享受富足的王国吧。他们已经被我杀死，而你，萨维亚萨沁¹⁰，不过是名义上摧毁他们的工具而已。”

在前面的章节中，克利须那一再地说过，主既不是行动者，也不驱使他人行动，人们因为受到妄念的驱使，愚蠢地认为主是一切行动的促成者。在本句中，克利须那又说，是他消灭了他的敌人，阿尔诸那不过是工具而已。因此，我们需要对克利须那的本质特性进一步加以解释。他即是虔诚奉献，是行动者，又是人类灵魂的御车者。

这是本书中克利须那第三次使用“王国”一词。在本书的开

आख्याहि मे को भावानुग्रूपो नमोऽस्तु ते देववर प्रसीद ।
विज्ञातुमिच्छामि भवन्तमाद्यं न हि प्रजानामि तव प्रवृत्तिम् ॥३१॥
कालोऽस्मि लोकक्षयकृत्प्रवृद्धो लोकान्समाहर्तुमिह प्रवृत्तः ।
ऋतेऽपि त्वां न भविष्यन्ति सर्वे येऽवस्थिताः प्रत्यनीकेषु योधाः ॥३२॥
तस्मात्त्वमुत्तिष्ठ यशो लभस्व जित्वा शत्रून् भुङ्क्ष्व राज्यं समृद्धम् ।
मयैवैते निहताः पूवमेव निमित्तमात्रं भव सव्यसाचिन् ॥३३॥

10. 阿尔诸那的另一个称号，他因左右手均能射箭而因此得名。

始，阿尔诸那不愿意参加战斗，并说，即使让他统治地球上最富有的国度或者成为印德拉王国的神，他也不愿杀害自己的亲人。克利须那劝他起来战斗，因为如果取得胜利，他将臻达至尊之主的境界，即使失败了，他也将获得天堂般的存在。但在本句中，他却说敌人已经被摧毁，阿尔诸那不过是赢得理想国度的工具而已。克利须那是不是要给予阿尔诸那物质的奖赏呢？事实并非如此。克利须那所许诺的奖赏是臻达主的境界，是与主的融合，这种融合是消灭一切物质欲望的结果，这种融合是唯一的成就、瑜伽的最高境界。

**34. “不要畏惧，卓纳察亚、毕士摩、扎亚挝萨、卡纳以及其他
的战士早已被我毁灭，尽管去战斗吧，你必将摧毁你的敌人。”**

克利须那早已将敌人消灭，这证明他是个行动者，那么在第五章 13-15 句中，他为什么又说主是个非行动者呢？不仅仅如此，他在随后的章节中还提到五种衡量美与恶的标准，即：动机，媒介（思想），工具或方式（感官及性格），努力或运用（欲望），天意（前世的行为）。那些认为主是唯一行动者的人是无知而且受蒙蔽的。这又如何解释呢？

द्रोणं च भीष्मं च जयद्रथं च कर्णं तथान्यानपि योधवीरान् ।
मयाहतांस्त्वं जहि मा व्यथिष्ठा युध्यस्व जेतासि रणे सपत्नान् ॥३४॥

物质自然与至尊之灵之间是有界限的，如果物质自然对行为的影响占主要地位，万物普遍存在的无知（玛雅）就是驱动力。如果崇拜者能够超越自然的影响，他就能进入主的行为之域，主、受到神圣启迪的圣人、至尊灵魂、崇拜的对象、或者个体灵魂就成为其驱动力，崇拜者的一切行为都将受到主的指点。一旦经过这个阶段，主就成为他的御车者，深居于他的内心深处，指点他在灵性旅途中前进。

我的恩师常常说，“注意啊，直到崇拜者对他的自我‘灵魂’有所意识、主开始与他并肩作战，他的崇拜之路才算正式开始。因此，他的任何行为都是来自主的礼物，他将遵照主的指示行事，他的成功也是将是主的仁慈恩赐。主将以崇拜者的双眼视物，对他进行指点，使他最终与主融合为一体。”正因为有主与他并肩作战，阿尔诸那一定会取得最终的胜利。

35. “桑捷继续说，‘听罢凯沙瓦¹¹这番话，阿尔诸那大受感染，他双手合十，以极度的尊敬和谦卑，对克利须那说。’”

桑捷已经看到过阿尔诸那刚才看到的。督瑞塔拉施特刺虽然双目失明，如果他克制自己的思想，他也能看和听。

एतच्छ्रुत्वा वचनं केशवस्य कृताञ्जलिर्वेपमानः किरीटी ।
नमस्कृत्वा भूय एवाह कृष्णं सगद्गदं भीतभीतः प्रणम्य ॥३५॥

11. 维施奴（主）的另一个称呼。

36. “阿尔诸那说，‘何利施凯沙啊，听到你的圣名，人们欢呼雀跃，高声赞美你的名字和光辉，恶魔惶恐万分、四处逃避，圣人则以无比的虔诚对你五体投地，这一切都是很自然的。”

37. “伟大的灵魂、众神之王和宇宙中的原初能量啊，你是永不毁灭的至尊灵魂，你超越世上的一切存在与非存在，他们又怎能不崇拜你呢？”

阿尔诸那如此说是因为他对主的形体有了直接的感知，这种感知是内在的，并引导他最终实现对至尊灵魂的认知。

38. “你是无穷尽的、原初的主，永恒的灵魂，是这个世界的最终栖息地。你是先知，应为一切存在所认知，你也是最终的目标，并且无所不在。”

39. “你是风，是死亡（亚姆拉扎）之主，是火焰，是造雨之神（瓦茹纳），是月亮，是众生的创造之主，你还是婆罗门创世主的本原，我千万次地对你俯首致敬。”

他继续高唱对克利须那的颂歌，

40. “永恒不灭的主啊，你的威力无边无际，你是无所不在的主，宇宙间的一切存在都在各个角落里对你顶礼膜拜。”

स्थाने हृषीकेश तव प्रकीर्त्या जगत्प्रहृष्यत्यनुरज्यते च ।
रक्षांसि भीतानि दिशो द्रवन्ति सर्वे नमस्यन्ति च सिद्धसंघाः ॥३६॥
कस्माच्च ते न नमेरन्महात्मन् गरीयसे ब्रह्मणोऽप्यादिकर्त्रे ।
अनन्त देवेश जगन्निवास त्वमक्षरं सदसत्तत्परं यत् ॥३७॥
त्वस्मादिदेवः पुरुषः पुराण-स्त्वमस्य विश्वस्य परं निधानम् ।
वेत्तासि वेद्यं च परं च धाम त्वया ततं विश्वमनन्तरूप ॥३८॥
वायुर्यमोऽग्निर्वरुणः शशाङ्कः प्रजापतिस्त्वं प्रपितामहश्च ।
नमो नमस्तेऽस्तु सहस्रकृत्वः पुनश्च भूयोऽपि नमो नमस्ते ॥३९॥
नमः पुरस्तादथ पृष्ठतस्ते नमोऽस्तु ते सर्वत एव सर्व ।
अनन्तवीर्यामितविक्रमस्त्वं सर्वं समाप्नोषि ततोऽसि सर्वः ॥४०॥

阿尔诸那再次对克利须那俯首作揖，乞求主的原谅：

41-42. “我请求你宽恕我先前的所有不敬，我冒昧地称你为‘克利须那’和‘亚达瓦’，永无谬误之人啊，我曾多次失敬于你，在我们休息时的玩笑中，在同床而卧、同坐同食时，独处时或是在他人面前，我把你当成我亲密的朋友，并因为对你荣耀本质的无知而轻率地对待你。”

阿尔诸那请求克利须那原谅他的一切过错，因为他深信作为人类之父、最值得敬重的人类导师克利须那一定会宽恕他的所作所为。

43. “你是有生和无生世界之父，是至高无上的灵性导师，最值得敬重之人，你拥有如此的光芒，三界之内还有谁能比你更加伟大？”

44. “因此，我最敬重的主啊，我俯身跪在你的脚下，乞求你的仁慈。我请求你宽恕我对你的冒犯，如同父亲容忍儿子、朋友容忍朋友、丈夫容忍妻子一般。”

阿尔诸那深信克利须那是宽容一切的。但他到底有什么过

सखेति मत्वा प्रसभं यदुक्तं हे कृष्ण हे यादव हे सखेति ।
अजानता महिमानं तवेदं मया प्रमादात्प्रणयेन वापि ॥४१॥
यच्चावहासार्थमसत्कृतोऽसि विहारशय्यासनभोजनेषु ।
एकोऽथवाप्यच्युत तत्समक्षं तत्क्षामये त्वामहमप्रमेयम् ॥४२॥
पितासि लोकस्य चराचरस्य त्वमस्य पूज्यश्च गुरुर्गरीयान् ।
न त्वत्समोऽस्त्यभ्यधिकः कुतोऽन्यो लोकत्रयेऽप्यप्रतिमप्रभाव ॥४३॥
तस्मात्प्रणम्य प्रणिधाय कायं प्रसादये त्वामहमीशमीड्यम् ।
पितेव पुत्रस्य सखेव सख्युः प्रियः प्रियायार्हसि देव सोढुम् ॥४४॥

错呢？如果不称之为“克利须那”，他又应该如何称呼呢？难道颠倒黑白、混淆是非才是对的吗？另外，克利须那属于亚达瓦家族，因此，阿尔诸那称他为“亚达瓦”也是没错的。然而，阿尔诸那认为他对克利须那的称呼是错误的。

在前面的章节中，克利须那已经清楚地解释了禅定之道。他也在第八章的第十三句中要求阿尔诸那吟诵“噢姆”并对他的存在进行反思。阿尔诸那应该吟诵神圣的音节，同时把克利须那的形象铭记于心，因为“噢姆”既代表未经显现的至尊存在，也象征了已经实现对主感知的圣人。因为获得了对克利须那的直接感知，阿尔诸那明白，克利须那既不是他的朋友，也不是亚达瓦，而是已经与主融合为一体的伟大灵魂。

在整部《集塔》中，克利须那在五个地方重复强调了吟诵“噢姆”的重要性。崇拜者在祈祷时，口中应该吟诵“噢姆”，而不是克利须那的名字。情绪化的崇拜者常常创造出各种各样的吟诵方式，有的人因为由“噢姆”的吟诵所产生的争议而沮丧，有的人恳求圣人的帮助，还有人为了尽快融入克利须那的存在而吟诵“茹阿德哈”¹²。虽然这一切都是出于对克利须那虔诚的爱，但信徒的祈祷常常过于感性化。如果我们真正尊敬他、爱他，就应该按他的命令行事。虽然他的形体没有显现，但是他的存在与我们常在一起。如果我们不遵守他的教诲，《集塔》的学习对我们来说将毫无用处。那些学习《集塔》并依其指示行事的人会获得神圣智慧和雅格亚，并实现灵魂的至高追求。

12. 一个牧牛童的名字，他深为克利须那所爱，因此，这种爱被当作是个体灵魂与至尊灵魂一体的象征。

在进入禅定之时，人们常常无法将克利须那铭记在心，因此，很多人吟诵茹阿德哈的名字。但是，连茹阿德哈自己都无法与克利须那成为一体，她又怎能在灵性之途上指点我们呢？因此，我们应该牢记克利须那的教诲，吟诵圣名“噢姆”。当然，茹阿德哈也是我们学习的榜样，我们应该为主付出象她一样虔诚的爱。

阿尔诸那称他的朋友为“克利须那”，因为这是他的名字。在崇拜的过程中，有很多信徒也象他一样，出于挚爱之心而吟诵自己导师的名字。很多信徒向他们的导师提出这样的问题，“老师啊，在禅定的时候，我们为什么不能吟诵你或克利须那的名字，却必须吟诵‘噢姆’呢？”其实，克利须那已经很明确地解释过这个问题，在成功地完成灵性旅途之后，圣人也将与主融合为一体，他的名字也与主的圣名完全一致。

阿尔诸那乞求克利须那原谅他的错误，克利须那立刻原谅了他。

45. “你赐与我这无比的荣耀，令我看见你的宇宙形体，我欢喜万分，但也惊慌失措，因此，请垂恩于我，再次向我显示你至尊之主的慈悲形体吧。”

अदृष्टपूर्वं हृषितोऽस्मि दृष्ट्वा भयेन च प्रव्यथितं मनो मे ।
तदेव मे दर्शय देवरूपं प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥४५॥

克利须那向阿尔诸那展示了他包容一切的形体，阿尔诸那既欣喜又恐慌的心情是不难理解的。在此之前，阿尔诸那曾经认为自己在某些方面胜于克利须那并且以此为傲，在亲眼见到了他的宇宙形体之后，他的心中充满了恐惧；在上一章中，克利须那向他描述了自己的万丈光芒，他就以为自己已经成为了智者，但是，真正的智者是不会惊慌失措的。亲眼见到主的形体是一种独特经验，将对崇拜者产生独特的影响。因为在理论上学习和聆听了灵性知识，他还需要获得关于真理的知识。阿尔诸那亲眼目睹了至高的真理——主的形体，他因此而又惊又喜，他的灵魂受到了震撼。

46. “无所不在的千手之主啊，先前，我看到你头戴皇冠、手持权杖和查克拉，请你再次对我展示那四臂的形体吧。”

让我们再来看看克利须那的四臂形体。

47. “主说，‘阿尔诸那啊，我以我的瑜伽神力向你展示了我至高无上的宇宙形体，在你之前，从未有人亲眼见过这无限辉煌灿烂的形体。”

48. “库鲁中的人杰啊，世上除你之外，任何人都无法见到我无限的宇宙形体，因为无论是靠学习《韦达》、实行雅格亚，还是靠慈悲善良的行为，或者是严格的精神苦修，都不可能使人们见到我的这一形体。”

किरीटिनं गदिनं चक्रहस्त- मिच्छामि त्वां द्रष्टुमहं तथैव ।
तेनैव रूपेण चतुर्भुजेन सहस्रबाहो भव विश्वमूर्ते ॥४६ ॥
मया प्रसन्नैः तवाजुनेदं रूपं परं दर्शितमात्मयोगात् ।
तेजोमयं विश्वमनन्तमाद्यं यन्मे त्वदन्येन न दृष्टपूर्वम् ॥४७ ॥
न वेदयज्ञाध्ययनैर्न दानैर्न च क्रियाभिर्न तपोभिरुग्रैः ।
एवंरूपः शक्य अहं नृलोके द्रष्टुं त्वदन्येन कुरुप्रवीर ॥४८ ॥

如果只有阿尔诸那才能感知主是绝对事实的话，《集塔》就失去了存在的意义。在前面的章节中，克利须那也曾经多次地指出过，那些能够将全部身心集中于他、消除心中一切欲望、恐惧和愤怒、用智慧净化自己的圣人们最终实现了对他的感知。在本句中，他又肯定地说，除了阿尔诸那之外，任何人无论是在过去、现在、还是未来，都无法感知他的宇宙显现。那么，阿尔诸那到底是谁呢？他难道不是我们一样的凡人吗？在《集塔》中，他是虔诚之爱的象征，因为拥有了这样的爱，他能够排除内心一切的杂念，把自己完全奉献给主。因此，只有他才能见到主的宇宙形体，也就是说，只有那些履行即定的崇拜职责的人才能认知主。

49. “看了我可怕的显现之后，你惶恐不安，迷惑不解。现在，你可以恢复你心灵的平静，以虔诚的崇拜之心观看我的四臂形体。”

50. “桑捷说，‘说罢，主瓦苏德瓦又恢复了他早先的形体，以安慰惊恐失色的阿尔诸那。’”

51. “随后，阿尔诸那说，‘扎纳丹哪，看到你仁慈的人形，我的心情已经恢复了平静。’”

मा ते व्यथा मा च विमूढभावो दृष्ट्वा रूपं घोरमीदृङ्म मेदम् ।
व्यपेतभीः प्रीतमनाः पुनस्त्वं तदेव मे रूपमिदं प्रपश्य ॥४९॥
इत्यर्जुनं वासुदेवस्तयोक्त्वा स्वकं रूपं दर्शयामास भूयः ।
आश्वासयामास च भीतमेनं भूत्वा पुनः सौम्यवपुर्महात्मा ॥५०॥
दृष्ट्वेदं मानुषं रूपं तव सौम्यं जनार्दन ।
इदानीमास्मि संवृत्तः सचेताः प्रकृतिं गतः ॥५१॥

阿尔诸那请求主重新展示他的四臂身体，但他又能在这凡人形体中看到什么呢？“四臂”或“千臂”一般用来形容那些实现最终灵魂目标的圣人。“臂”是行动的象征。人的手臂既有外在的、又有内在的功能，这就是“四臂”。克利须那四臂所握的贝壳、查克拉、权杖及莲花都具有象征意义，它们各自代表对真正理想的肯定（贝壳）、臻达之圈的开始、感官的控制、及行动的完成。所谓的“四臂”的克利须那不过是圣人物质和精神行为的象征。

52. “主说，‘你所见到的我的形体极难看到，即使是众神也渴望目睹我的这一形体。’”

这一亲切、和蔼的形体非常罕见，连众神都渴望一睹其风采。也就是说，人类无法真正领悟圣人的含义。我的恩师就是这样一个圣人，很多人却视之为疯子，只有极少数人能够感受到他的伟大，也只有这极少数人真正实现了他们的灵魂目标。因此，克利须那说，即使是众神也渴望一睹他的“四臂”形体。

सुदुर्दर्शमिदं रूपं दृष्ट्वानसि यन्मम ।
देवा अप्यस्य रूपस्य नित्यं दर्शनकांक्षिणः ॥५२॥

53. “你所看到的四臂形体，是连学习《韦达》、进行苦修、布施，甚至崇拜，都无法看到的。”

下面是唯一的途径：

54. “我亲爱的阿尔诸那啊，只有依靠完全而坚定不移的虔诚奉献，崇拜者才能直接窥见我的这一形体，认识其本质，甚至最终与其成为一体。”

我们在第七章中说过，知识最终也将转变为彻底的奉献。在前面的诗句中，克利须那说过，只有克利须那才能窥见他的形体，也就是说，只有靠绝对的虔诚和专一的奉献，崇拜者才能直接认知他的形体，并最终与其融合为一。

55. “阿尔诸那啊，谁能为我而行动（玛特卡玛）、虔诚地为我奉献（玛特帕玛）、完全超脱于物质（桑格瓦吉塔）、慈悲为怀而胸中没有任何恶意（尼尔维茹阿-萨傅布特舒），谁就能认知我并臻达我处。”

नाहं वेदैर्न तपसा न दानेन न चेज्यया ।
शक्य एवंविधो द्रष्टुं दृष्ट्वानसि मां यथा ॥५३॥
भक्त्या त्वनन्यया शक्य अहमेवंविधोऽर्जुन ।
ज्ञातुं द्रष्टुं च तत्त्वेन प्रवेष्टुं च परंतप ॥५४॥
मत्कर्मकृन्मत्परमो मद्भक्तः सङ्वर्जितः ।
निर्वैरः सर्वभूतेषु यः स मामेति पांडव ॥५५॥

人类实现灵魂的完美与最终的超脱的四个基本要求是玛特卡玛、玛特帕玛、桑格瓦吉塔和尼尔维茹阿-萨傅布特舒。“玛特卡玛”意味着即定的职责——雅格亚——的执行，“玛特帕玛”是指崇拜者托庇于克利须那并向他全心奉献。要执行即定的职责，崇拜者必须摆脱一切世俗事物和行为后果的束缚、超脱一切，这就是桑格瓦吉塔。尼尔维茹阿-萨傅布特舒是指对万物没有邪恶之心。能够做到上述四点的崇拜者必定能够在心灵的战场上获胜、臻达克利须那的境界。克利须那认为，阿尔诸那已经实现了对他的感知。他在《集塔》中所进行的战斗是精神上的，是他在灵性之途中与各种不正当欲望如吸引与排斥、愚昧与邪恶、欲望与愤怒所进行的战斗，战斗的最终结果是对物质的完全超脱、至尊境界的最终到达。



在本章的一开始，阿尔诸那对克利须那承认说，听了克利须那的一番谆谆教诲，他的妄念全消。他要求克利须那向他展示自己的无限光芒。克利须那愉快地答应了他的请求。

克利须那将他的宇宙形体向阿尔诸那显现，并告诉他，他可以在自己的形体内看到七大圣贤¹³以及以前的众多圣贤，还有婆罗门创世主和维施奴。阿尔诸那将他的目光集中在无所不在的主的形体上。克利须那又对阿尔诸那说，他可以在他的形体上看到整个有生和无生的世界以及他所希望看到的一切存在。

克利须那又继续列举了他的显现，但是阿尔诸那的肉眼无法看到主的任何显现。虽然整个宇宙的存在都在他的眼前，他却只能看到克利须那的凡人身体。克利须那随后赐予了阿尔诸那神圣的视野，阿尔诸那终于得以看到主伟大的显现，能够直接感知主的存在。为主的光芒所震撼和恐惧的阿尔诸那乞求主的宽恕。

阿尔诸那称他的朋友为“克利须那”、“亚达瓦”及“朋友”，并为此乞求主的原谅。其实他的称呼没有错，因为这些都是灵性寻求者对至尊无上之主最初的称呼。他们中有的人以外表或形体来

13. 即玛瑞契、中吉茹阿斯、普嘎特亚、普拉、克茹阿萨七大圣贤，他们也代表瑜伽修炼的七个步骤，如果能够完全掌握这七步，瑜伽修炼者就能成功。

称呼他们的灵性导师，有的以导师的杰出特性来称呼，还有的人视他们的导师与自己等同。他们无法了解圣人先知的真正本质。但是，得以了解克利须那的真正形体之后，阿尔诸那认识到，克利须那既不是黑皮肤也不是白皮肤，既不属于任何家庭也没有任何朋友，他是无法为任何人所理解的。只有那些克利须那选中的人才能认知他。

本章讨论的另外一个问题是关于对“克利须那”这一圣名的吟诵。在第八章中，克利须那已经说过，崇拜者在进行禅定时，应该吟诵象征着永恒之主的神圣音节“噢姆”。“噢姆”是克利须那的内在本质，是遍及整个宇宙的本质。崇拜者应该吟诵这一神圣音节，并同时牢记克利须那的形体，因为这两者是崇拜者祈祷与禅定成功的关键。

阿尔诸那请求克利须那重新向他显示四臂形体，克利须那却向他显现了他的凡人身体。“臂”是行动的象征，“四臂”象征着圣人先知灵魂的手臂向外在的物质世界的延伸。

克利须那还解释说，在整个世界上，无论是过去、现在，还是将来，阿尔诸那是唯一见到他的形体的崇拜者，因为“阿尔诸那”象征着虔诚的爱，也就是说，只有那些信念坚定、以绝对虔诚的爱向主奉献、心中没有任何杂念的人才能真正地认知他的本质，才能感知他的形体，最终实现与他的融合。正如高斯瓦密·突

希达斯所说的，没有爱的信徒永远也无法臻达主的境界。如果没有虔诚的爱，即使祈祷千次、行善万次，或者终身苦修，崇拜者都无法臻达主的境界。

在本章最后的诗句中，克利须那提出了臻达至尊的四个条件，即：执行雅格亚（即定的职责），完全依靠主、以全部身心向他奉献，从物质世界和回报中超脱，对万事万物心怀仁慈。由此可见，本书中提到的战争并非是物质世界中的血腥战争。崇拜者如果能够将自己的一切奉献给主、心中只有主的存在而别无他物、完全控制他的思想与感官、心中没有任何邪恶的念头，他就不需要进行任何外部的战争，他所进行的战斗是靠完全弃绝的利剑斩断一切物质的欲望与念头，进而取得最终的精神胜利。

至此《博伽梵歌》第十一章结束，从而结束了关于对至尊主的感知、瑜伽之学及克利须那与阿尔诺那间名为“维施乌茹帕·达珊·瑜伽”或“无所不在的显现”的对话，宗教教师阿德嘎达南德的注释“亚瑟斯集塔”的第十一章也告此结束。

哈瑞 鸣牟 嗒特 撒特